

## Отдѣлъ III. Свадьба.

### А. Оркино.

Cyja-ma. Miini-k čyja-ma koje-něk i-štama vašna. ulni-š. Vašna. syt vá-tiška a.vat, ka-ŭksnit makscy-ž aχ. Mä-jlä tuji-ť. Bida makscy-ž, mä-jlä čora-t syt, ka-ndyt butu-lka vi-na, acy-ť stoře-šnek, ky-rvaštit šve-ča, oznět, nuťtit čarka i karmi-ť kava-fama ňeve-staň tātā-ňt ā-sa, a son pokškaf-ňā, asi-mā. Pokš ku-datňā jaki-ť mālgaŋza eňa-lkšnyž: šimť poža-lyjsta. Koda-k čarka-ňt ši-msyj, še-sta karmi-ť vašij ši-mimā. Buty-lkaňt ši-msyž, kandy-ť be-šenej četvert, laďi-ť pitnidā. Mäjlā ava-fys nuťtā ča-rka

Сватовство. Нашъ обычай сватовства былъ сначала слѣдующій. Сперва придетъ около пяти женщинъ, спросятъ, отдадутъ ли. Затѣмъ онѣ уйдутъ. Если отдаютъ, то послѣ этого придутъ мужьяны, принесутъ бутылку вина, постелятъ скатерть, зажгутъ свѣчу, помолятся, нацѣдятъ чарку и начнутъ угощать самого отца невѣсты, а онъ ломается, не пьетъ. Сваты ходятъ за нимъ, упрашивая его: вышей пожалуйста. Когда онъ вышеетъ чарку, тогда всѣ начнутъ пить. Вышють бутылку, принесутъ

vi-na, sajä kurgy po-tma i purga-syĵ oðe-rvañt ča-mas i me-řä  
«na čamazyt víšks, a šadijzyt řišks». Karmi-t četvéřteñt šimi-mä  
purny-t käñiška ro-dñat i ši-msyž te vina-ñt. Mäjlä néve-stañ  
rodña-tñä pu-rumit i mole-t žéne-žéñte vanu-ma žéne-žéñ. Žé-  
ne-žes<sup>1)</sup> ři-šä, ka-ndä täst ča-rkañ ča-rkañ, a syñ kaji-t täñzajar-  
ma-kt. Mäjlä molet névesta-ñti, ištaža nefcè-ž néve-stañt. Névesta  
kažñisy-ñžä afa-fyñti ava-fyñti pa-nařt, čora-tñiniñ na-rdamyt  
ava-tñiniñ i-kilpa-čat, a mäjlä néve-stas purnä-täžtiřti i kučcy-ñžä  
žéne-žéñt mälga. Tesa ka-vañasyž i täžtiřñä sajsy-ž žéne-žéñt  
ma-ryst névesta-ñti. Molet ja-lga u-lčava mo-raž. Žéne-žes mo-lä  
uda-lyst, a täžti-řñä mo-řet i-kilä ku-ñciz i mo-raž:

Kak večor pozda, pariñ, zağulala...

Koda-k mole-t névesta-ñti, matka-s i me-řä: «Soda-my sa-

1) Ženiř'is.

«бѣшеную» четверть<sup>1)</sup>), сговорятся о кладкѣ. Затѣмъ свекровь на-  
пѣдитъ чарку вина, возьметъ вино въ ротъ и сбрызнетъ невѣсту  
въ лицо и скажетъ: «возьми себѣ на лицо стыдъ, а на сердце  
свое печаль». Станутъ распивать четверть, соберутъ съ десятокъ  
родныхъ и разопьютъ это вино. Затѣмъ соберутся невѣстѣ  
родные и отправятся къ жениху смотрѣть жениха. Женихъ вы-  
детъ, поднесетъ имъ по чаркѣ, а они положатъ ему денегъ. За-  
тѣмъ идутъ къ невѣстѣ и такъ же покажутъ невѣсту. Невѣста  
одаритъ ихъ, свекру и свекрови дастъ по рубашкѣ, мужчинамъ  
по полотенцу, жеищинамъ передники, а затѣмъ невѣста соберетъ  
дѣвушекъ и пошлетъ ихъ за женихомъ. Тамъ ихъ угостятъ, и дѣ-  
вушки захватятъ съ собой къ невѣстѣ жениха. По улицѣ идутъ  
пѣшкомъ съ пѣснями. Женихъ идетъ за ними, а дѣвушки идутъ  
впереди, взявшись за руки и распѣвая:

Какъ вечеръ поздно, парень, загуляла...

Когда придутъ къ невѣстѣ, мать и говоритъ: «пришелъ зятъ

1) Т. е. не входящую въ составъ кладки.

kudy pe-škeć; lap ka-řiza praksta-t vä-šä, pucy-r nolgéza paća-  
všä, teřmona-za poňkst väšä. I oza-fcyž. Son o-zä šeřt i-kilij.  
Tařti-řňä, čora-ťňä krugo-mganža, karmí-ť ka-vaňamyst.  
Liši-ńeve-staš, sa-ji čarka vina, makscy-j ženeže-ńtej. Ombó-će  
sa-jä äšta-nga i čaka-ńit ženeže-ńt mařta. Mä-jlä krugo-m  
fađ javi-ť Puty-ť stoľeńt laňks ja-jišničä; ńeve-staš a-myřdä  
jaňč. Sońc äjsty-nga su-skä, osta-tkańt ženeže-ńte makscy-j.  
ńeve-staš kažni-syňžä su-rksca, gajta-nca, kro-sca i tujä  
karc, a žene-žeš kaji čava pačalgy-ńti pa-tak i tujä-ńeve-  
stańti. Karcy-ńt kořňet, ńeve-staš kaži tänža řiśmä i pa-ča.  
Mä-jlä tuji-ť. O-ombóčä čo-kšneńt žene-žeš sa-jä kařtyška čora-t  
(jalga-t) i moľä paća-ń kandu-ma. Oza-fcyž čora-ťňä mařta sto-  
ľekšc, kava-ňasyž. Ženežeš tujä, karmä tagy kořňe-ňä, a čora-ťňä,  
ka-đuřit tesk täřti-řňä mařta nalkši-mä. Paća-ńt ma-kscy-j, mä-  
kij i tujä kudu-č. Mä-jlä efva čokšňä jaki salava kořňe-ňä saji-

выполнился домъ; его хлопающій лапотъ проситъ портянокъ, его  
бурлящія сопля просятъ платокъ, его треплющіяся м. просятъ шта-  
новъ. И посадятъ его. Онъ сядетъ на самый перёдъ. Дѣвушки и  
парни вокругъ него; начнутъ угощать ихъ. Выйдетъ невѣста, возъ-  
метъ чарку вина, дастъ ее жениху. Другую чарку возьметъ себѣ и  
почекаются съ женихомъ. Затѣмъ обнесутъ кругомъ. На столъ по-  
ставятъ яичницу; невѣста зачерпнетъ ложку, сама откушаетъ  
изъ нея, а оставшееся отдастъ жениху. Невѣста всѣхъ подаритъ  
кольцами, гайтанами, крестами и отправится въ хлѣвъ, а женихъ  
положить на пустую сковороду пятакъ и поидетъ къ невѣстѣ.  
Въ хлѣвѣ они поговорятъ, невѣста подаритъ ему цѣпочку и пла-  
токъ. Затѣмъ уходятъ. На другой вечеръ женихъ возьметъ съ со-  
бой двухъ-трехъ товарищей и отправится отнести платокъ. Его  
съ парнями посадятъ за столъ, угостятъ. Женихъ выйдетъ, нач-  
нетъ опять говорить (съ невѣстой), а парни останутся здѣсь играть  
съ дѣвушками. Онъ отдастъ платокъ, обратно и отправится домой.  
Затѣмъ каждый вечеръ до свадьбы онъ ходитъ тайкомъ сговари-  
ваться (съ невѣстой). Невѣста передъ свадьбой приглашаетъ къ

mazy·nza. Něve·staś sajimady·nza i·kilä tãrdä·kolmy nãlã tã·ž·  
tãt. Ata·fys dy ava·fys e·řva čokšňä jaki·t tãžtãřňin kava·  
ňama. Ka·ndyt buty·lka vi·na i čela kšy. Išta·jaki·t e·řva  
čokšňä nãlã čyt.

Sajima. Osta·tka čo·kšneštẽnt mole·t něvesta·ńtij ata·fys  
ava·fys i ko·lmõška loma·tt. Něne·ń išta·meřet: čynpu·tyčat.  
Oza·fcyž stole·kšc, kava·ňasyž. Šta·kšnyt, čynputyčatňin ke·čt  
tãžti·řňä jarmak vã·šyt.

Synč morčet. Sva·tyńtij morčt:

Ivan svatyś bojaryś,  
Ivan svatyś azyryś!  
Kajikaja dořeněk,  
Kajikaja pajinyk.  
Bidi kajasak dořeněk,  
Bidi makscak pajinyk,

себѣ трехъ-четырехъ дѣвушекъ. Свекоръ и свекровь каждый ве-  
черъ ходять угощать этихъ дѣвушекъ. Приносятъ бутылку вина  
и пѣлый хлѣбъ. Такъ ходять каждый вечеръ въ теченіе четырехъ  
дней.

Свадьба. Въ послѣдній вечеръ свекоръ и свекровь и (еще  
съ четыре человека приходятъ къ невѣстѣ. Послѣднихъ назы-  
ваютъ такъ: «назначающіе день». Посадятъ ихъ за столъ, уго-  
щаютъ ихъ. Встанутъ, дѣвушки и просятъ у «назначающихъ день»  
денегъ.

Сами онѣ поютъ. Обращаясь къ свату, поютъ:

Сватъ Иванъ баринъ,  
Сватъ Иванъ господинъ!  
Брось на нашу долю  
Броська нашъ пай.  
Если ты бросишь нашу долю,  
Если ты дашь нашъ пай,

Čačy šuryś čačyza,

Ķilđaj rakšat raštaza.

Bidi akajasak doľeněk,

Verēpazys ņefanzat,

Ņiškipazys čaḡdanzat.

Bidi sva·tyś amaksy jarmak, šesta tāġtirġni karmit po·kōfaž  
mora·ma:

Ivan svatyś bojaryś,

Šišim omēt olgēza,

Šišim šatt dolkēza,

Pižy kušak pārftkanza,

Dolžnekenza mālkanza.

Mājla ma·ksä te kauksyḡä·mīn u·ra; tuji·t i čyḡputy·čātñä  
mji·t. A žarc syḡ tesa aščyt, māķij molema·zyst žēneġēnte puru·-

Уродится плодородный хлѣбъ,

Пусть расплодится (твоя) упряжная кляча.

Если не бросишь нашей доли,

Верепазъ тебя увидигъ,

Нишкипазъ тебя убьетъ.

Если свать не дастъ денегъ, тогда дѣвушки начнутъ пѣть съ  
уворомъ.

Свать Иванъ баринъ,

Солома у него въ семи омѣтахъ,

Долгу у него семь сотъ,

Вокругъ него зеленый кушакъ,

За нимъ (идутъ) займодавцы.

Затѣмъ тотъ дастъ восемьдесятъ копеекъ; они уходятъ, и  
поютъ также «назначающіе день». А пока они тамъ находятся,  
до ихъ возвращенія, къ жениху собираются готовящія «лукшу».

mít lukšy·n taji·cat. Lukšy·n tajičā·tñā a·vat, kona· sy, ervā·k  
kandy počt vakan, a azy·rys araftā vé·dra ví·na, i karñit ta·  
ji·mā: ičyt lamba·ma čapaks, sajīt kalk, ka·lkññ prá·va pádaññ  
čapaks; taji·t prá·ka i prá·kañt poc ka·ñcyrñ to·pa, i še prá·kaññ  
šalgy·nysyž ne ka·lkññ. Pró·kañt lañks taji·t kafta čapaksyñ lo·  
mañt, šalmi·st ārģiñ, i na·ra·žasyž miñiśu·nysa: vatrūska·sa, ka·  
fe·tkasa; i taji·msty·nza morē·t mo·rēt:

Lukša tājdana,

Lukša lojdana.

Kiñģisa tajsyñik,

Kiñģisa lousēnek?

Driģa marta Mařkañģis.

Driģañ kšumañška papaza,

Mařkañ suffiñška padyza.

Ivan svatyñt iķilā,

Каждая изъ женщинъ, готовящихъ лукшу, приходя, приносятъ чашку муки, а хозяинъ поставитъ ведро вина, и начнутъ готовить замѣсить прѣсное тѣсто; возьмутъ костриги; къ головкамъ костриги прилѣпятъ тѣсто; сдѣлають пирогъ и внутрь пирога кладутъ разсыпчатый творогъ, и въ этотъ пирогъ воткнутъ тѣ костриги. Къ верху пирога придѣлають двухъ людей изъ тѣста, на мѣсто глазъ ихъ бусинки, и нарядятъ ихъ разными разностями: вотрутъ ками, конфетами; и дѣлая лукшу, поють пѣсни:

Мы готовимъ лукшу,

Мы сосчитываемъ лукшу,

Для кого мы ее дѣлаемъ,

Для кого сосчитываемъ?

Для Григорья и Марьи.

Дригинъ ч. съ рѣдку,

Марьяна п. съ рѣшето.

Передъ сватомъ Иваномъ,

Ivan svatynt udala  
Pižy piža kilijna,  
Puřa pař alynža,  
Pižyn kača šjsynža.  
Koř čypazys čarafta,  
Kačypulys válafta,  
Mařka puřint jašyžiza,  
Dřiga puřint šimijiza.

Majla koda řařfiriint řatanža řař, řamizy.nža karmí.t  
mora.ma:

Proka atań iķilā,  
Proka atań udala  
Kořka kořka kilijna,  
Šedi kořka kilijna,  
Kořka pař alynža

---

За сватомъ Иваномъ  
Зеленая зеленая берёзка,  
Подъ ней кадушка сычenaго кваса,  
Въ ней мѣдный ковшъ.  
Куда повернётся Богъ - солнце,  
Туда поворачивается ручка ковши,  
Марья разносчица сычenaго кваса,  
Григорій питухъ сычenaго кваса.

Затѣмъ, сообразно тому, какъ имя отца дѣвушки, начнутъ  
пѣть на его имя:

Впереди старика Прохора,  
Позади старика Прохора  
Сухая, сухая берёзка,  
Очень сухая берёзка,  
Подъ ней сухая кадушка,

Tosty sada ladmar̃ta,  
Toḡ moleda patftuma,  
Tosty sada padmar̃ta.

Kodak kudatñā moḷe-ṭ toḡ, tovō-lda karñi-ṭ moṛcémeṣt:

Ñeṭ kovöldēñ kudatñā?  
Ñeṭ kovöldēñ andatñā?  
Ku(v)a saṣṭ kudatñā?  
Ku(v)a saṣṭ andatñā?  
Lutkua latkua,  
Kafty panda jutkuva,  
Śiśim̃ pakṣaṇ̃ tovōlga,  
Śiśim̃ vāliñ tombalga.  
Śija saṣṭ kudatñā,  
Śija saṣṭ andatñā.  
Miñik araṣṭ kākṣyṇyk:

---

Оттуда приходите въ порядкѣ.  
Туда идите безъ п.  
Оттуда приходите съ п.

Когда поѣзжане пойдутъ туда, по дорогѣ туда начнутъ пѣть  
про нихъ:

Откуда эти поѣзжане?  
Откуда эти поѣзжане?  
Гдѣ прошли поѣзжане?  
Гдѣ прошли поѣзжане?  
По оврагамъ и долинамъ,  
По расщелинамъ двухъ горъ,  
По ту сторону семи полей,  
По ту сторону семи селъ.  
Тамъ шли поѣзжане,  
Тамъ шли поѣзжане.  
У насъ нѣтъ дверей:



Raškynyk pačk suvada.

Miūnik araš pazynyk,

Padynyk laṛks oznėda.

Svaṛa suka, lišmā,

Kotanyza lišnā,

Šada alaša uskižā,

Šada kuda paskižā.

No·ldasyž; su·vit, karmi·t lukšyūt ājsa putu·ma stollarka  
Tāχtirīnā ano·ldēt, vāšy·t jarma·k. Lukšyūka·ndyca swaṛa  
karmi· tāχti·rīnū ājsa mo·icemā:

Tāχtirīnit bojaraviñit,

Tāχtirīnit azyraviñit,

Noldėmezga, noldėmez!

Vasyldyn tarka syn,

---

Пролѣзайте между нашихъ ногъ.

У насъ нѣтъ бога,

Молитесь на наши п.

Сука сваха, кобыла <sup>1)</sup>,

У ней выходитъ задняя кишка,

Её привезла сотня лошадей,

Она у . . . . . сотню поѣзжанъ.

Ихъ пустятъ; они войдутъ и начнутъ ставить лукшу на столъ.  
Дѣвушки не даютъ, просятъ денегъ. Несущая лукшу сваха на-  
нетъ пѣть, обращаясь къ дѣвушкамъ:

Дѣвушки барышни,

Дѣвушки хозяйюшки,

Пустите-ка, пустите!

Я прошла большое разстояніе,

---

1) Значеніе слова lišmā рассказчику неизвестно.

Šizišt kafty kundyjgednen.

Bojaravat täxtiräxt,

Panda bokañ jagydat.

Šijän blidas kočkomat,

Šijän blidas kočkomnet,

Bojar ikilij putumnit

Sur priñisa sajñimnit,

Turva priñisa jarcamnit.

Täxtiräñi tu-jit. Šestä lukšynt swaxa-s pu-cyj stol-la-ñks. Ku-da-ñim o-jšefcéž stol-e-kšc. Alamy-da ka-vañasyž. A ñeve-staš o-zä urvalañt ekšc murgas i karmä ava-řkšñimä. Sajä kečezenga vikš-ñim<sup>1)</sup> na-rdama, i arä urvalañt ikilij i karmä lajšymä:

Urvalñim, aliñim,

Naka beřañčyna kažñimä,

1) vikšñif.

Устали мои обѣ держащія руки.

Барышни дѣвочки,

На склонѣ горы ягоды.

Вы достойны, чтобы вамъ собирать въ серебря-

Собирать въ серебряное блюдо, [ное блюдо,

Ставить передъ господами,

Брать кончиками пальцевъ,

Бсть кончиками губъ.

Дѣвушки уходить. Тогда сваха поставитъ лукшу на столъ. Поѣзжанъ посадятъ за столъ. Ихъ угостятъ немного. А невѣста сидеть за дружкой въ передній уголъ и начнетъ вопить. Возьметъ въ руки вышитое полотенце, и станетъ передъ дружкой и начнетъ причитывать:

Мой дружка, мой молодчикъ,

Возьми-ка плохенькій подарочекъ,

Lo'ekaja paryńiks, —  
Avy' vaškaž taji'fka,  
Avy' ojmaž taji'fka.  
Salmyks prása kočafka,  
Grušala'ksa tombafka.

I pucy-j uridi-vi'nt la-ftu' la'ks narda-my'nt. Urva-ŭat'na' t-  
sit stol' ekšet'nt, karmi-t pary-jin nafa-žama, a nevěsta'nt oza-  
cyž stol' ekšc, i basla-vasyž tatanza avanža, k'osna-vaza, k'osne-  
dātaza. Nėvesta's samaj baslavamsty ur'na: <sup>1)</sup>

Baslavamaka,  
Ux, avakaj go'makaj,  
Jaty' geca ŭrama,  
Jaty' melen' vanuma,

1) Нижеприведенное причитание записано отъ другого лица, а не отъ со-  
общившаго описаніе всего брачнаго обряда.

Сочти-ка за хорошій, —  
Дѣльце не нѣжась сработано,  
Дѣло (сработано), не отдыхая.  
Повыбрано концомъ иглы,  
На побрякушкѣ бито <sup>1)</sup>.

И положить на плечи дружки полотенце. Дружки выйдутъ  
изъ за стола, начнутъ запрягать пару лошадей, а невѣсту по-  
дять за столъ, и ее благословятъ отецъ съ матерью, крестная  
мать и крестный отецъ. Невѣста во время самага благословенія  
причитываетъ:

Благослови-ка меня,  
Охъ матушка кормилица,  
Жить у чужихъ,  
Исполнять волю чужихъ,

1) Съ цѣлю смягчить, сдѣлать мягкимъ (о полотенцѣ).

Jatyn gorèn girdimä,  
Kuč Kijavast molemä.  
Baslavamaka,  
Uč, täfakaj dīrakaj,  
Jatyn ġeca ārama,  
Jatyn melen vanuma,  
Jatyn gorèn girdimä,  
Kuč Kijavast molemä.  
Baslavamaka,  
Kresnaviinim aviinim,  
Vašin telañ orčejnem.  
Baslavamaka,  
Kresnej tatam goimeuem,  
Popon ġectä idijnim.  
Baslavanizga, jat lomatt,  
Tyncinik melen vanuma,

---

Переносить укоры чужихъ,  
Ходить по дорогѣ, по которой они пошлютъ.

Благослови-ка меня,  
Охъ батюшка кормилецъ,  
Жить у чужихъ,  
Исполнять волю чужихъ,  
Переносить укоры чужихъ,  
Ходить по дорогѣ, по которой они пошлютъ.

Благослови-ка меня,  
Крёстная моя матушка,  
Первая одѣвная мое тѣло.

Благослови-ка меня,  
Крёстный мой тятенька кормилецъ,  
Выручившій меня изъ рукъ попа.

Благословите меня, чужіе люди,  
Исполнять вашу волю.

Tynčínk korén ġirdíma.  
Bídi věčkemga sajsamíz,  
Věselgaftyŋk ličínínk,  
Pajdižiftínk kurgínínk;  
Bídi a věčkež sajsamíz,  
Bídi akeŋgež sajsamíz,  
Symyrgaftyŋk ličínínk,  
Avaŋgaftyŋk kurgínínk.

Baslavamyda májľä névestaš lajšä:

Uška ozan, mon ozan  
Ostatkada tuža ežemúes,  
Tatkaŋ valdy vaľmaluŋ.  
Xyf i ozan, mon ozan,  
Pulykstăŋnín asajsa;  
Kurgypotmaŋ ašajrcă

---

Переносить ваши укоры.  
Если вы берете меня по любви,  
Развеселите свои личики,  
Настройте на улыбку свои ротики;  
Если вы берете меня не любя,  
Если вы берете меня не уважая,  
Нахмурьте свои личики,  
Настройте на слёзы свои ротики.

Послѣ благословенія невѣста причитываетъ:

А ну-ка сяду я сяду  
Напоследки на желтой лавкѣ,  
У свѣтлаго отцова окошка.  
Хоть и сяду я, сяду,  
Но не возьму своей вышивки на хвостѣ шлыгана,  
Не закричить при раскрытомъ ртѣ

Mazyj mora valgijniim.

Proščajtiija, proščajti,

Šabrañ urkat, uriniñ,

Šabrañ alkat, aliñin,

Tujiniñidñ moñ mäjlä,

Iaumiñidñ moñ mäjlä

Prumydyja, prumyda

Prävañniñidñ jarcama,

Šälvätkidñ žimiñä.

Biðä ulñin paryñä,

Lecñemežga paruva;

Biðä ulñin apara,

Lecñemežga aparuñ.

Vanyñižga, vanyñiž,

Koda ðätkam nañäžyñiim

Kolenkava sañjanca,

---

Голосокъ мой красивую пѣсню.

Прощайте-ка, прощайте,

Сосѣдскія молодки, моя молодунки,

Сосѣдскіе молодцы, мои молодчики,

Послѣ моего отправления,

Послѣ разставанія со мной

Соберитесь-ка, соберитесь

Бѣть кровушку моей головы,

Пить слезушки мои.

Если я была добренькая,

Помяните меня добромъ;

Если я была нехорошей,

Помяните меня зломъ.

Посмотрите, посмотрите,

Какъ отецъ нарядилъ меня

По колѣна въ сафьянъ,

Karksamníva pačíjsa,  
Čamañ ġālis šālvacca,  
Kāviri poɣ žālvacca.  
Vanymiz ga, vanymiz,  
Bojaravan, jalginin.  
Koda javan kuctysta,  
Tiriñ dātkañ kuctysta,  
Šesty ksaɣñiks kāviran,  
Tātkañ kijaks jaɣniva,  
Kačamñiks dy mon lišan  
Kafty košak jutkuva.

Majla tā.χtirť sa.jsyz neve.stańť kafty pełdā i lifcy.ž karĩn  
ku.ńckas; o.znofcēz; uridi.vis kē.pitcyj krandajs āfi nure. Tā.χ  
tir'χñā arćit krugo.mganza, vāsij štada, nevestas ku.ńckasa, čē  
re.nza stra.ftuft, vālfāz šyrymka.sa. Tā.χtir'χñā kuńćit keťfike.

По поясъ въ шелкъ,  
По лицу въ слёзы,  
Въ катящіяся, какъ пуговицы, слёзы.  
Посмотрите, посмотрите,  
Барышни, подружки.  
Когда я уѣду изъ дома,  
Изъ отцовскаго дома,  
Тогда я покачусь горошкомъ,  
По расщелинамъ отцовскаго пола,  
Я выйду какъ дымочекъ  
Между обоими косяками.

Затѣмъ дѣвушки возьмутъ невѣсту съ обѣихъ сторонъ и вы-  
ведутъ ее посередь двора; заставятъ помолиться; дружка поси-  
дитъ ее въ телѣгу или сани. Дѣвушки станутъ вокругъ нея, въ  
стоя, невѣста посерединѣ, съ распущенными волосами, покрыта

a néve-stas ku-ndā ä-jzyst kafty-ń pe-lej, i karmi- néve-stas  
lajšy-mā:

Pašiba tyṛk, jalgińin,  
Tuža ařfkiń tājimzyṛk  
Šajitkista šalgunzyṛk.  
Āřamńizyṛk āřada,  
Vaškamńizyṛk vaškada.  
Maštydyja, maštyda  
Ťatāṛk mēlest vanuma,  
Avaṛk korēń kiřdīmā.  
Mon, jalgińin, āziń mašt  
Ťatāń mēleń vanuma,  
Avań korēń kiřdīmā.  
Aporava pokōrdēž  
Bojaravaks moń čyńim,  
Volaks paryks āřamńim.

---

шпринкой. Дѣвушки возьмутся рука въ руку, а неvěста уцѣпится  
за нихъ, и начнетъ неvěста причитывать:

Спасибо, мои подружки, спасибо,  
За то, что сдѣлали прекрасную полоску (на руцѣ),  
И за то, что частенько ее прокололи.  
Живите пока ваша жизнь,  
Понѣжьтесь, пока ваша воля.  
Умѣйте-ка, умѣйте  
Наблюдать волю вашихъ отцовъ,  
Переносить укоры вашихъ матерей.  
А я, подружки, не умѣла  
Наблюдать волю моего отца,  
Переносить укоры моей матери.  
Не во время обезчестили  
Мое дѣвичье времячко,  
Мое житье на волѣ и въ добрѣ.



Āļ pačkydān, jalģiņin,  
Pīān jumama tarkaņtīj.  
Vanydyja, vanyda,  
Kovōloņ dujā bojaravaks čyn.  
Bīdī tujā čyn štamun,  
Učumīz ga māķij,  
Bojaravaks čynizyn.  
A bīdī čy madīmaņ,  
Šesta ilīnīz uča  
Bojaravaks čynīsa,  
A učumīz, jalģiņin,  
Ufiks vardyks čynīsa.

Suva·feyz ņēvestaņt sto·rōškas, i son ka·rņā tosa vāļcāz aš-  
čymā, žardy sy i suvā cērkovas žēnežes; mājļā suvā son ga·k i

Уже я подхожу, подружки,  
Къ мѣсту, гдѣ пропадетъ моя голова.  
Смотрите-ка, смотрите,  
Въ какую сторону пойдетъ мое дѣвичье житье.  
Если оно пойдетъ на востокъ,  
Ждите-ка меня назадъ,  
На дѣвичью жизнь мою;  
А если на западъ,  
То не ждите меня  
Въ дѣвичьей жизни,  
А ждите меня, подружки,  
Въ жизни рабыни<sup>1)</sup>.

Невѣсту введутъ въ сторожку, и она будетъ сидѣть тамъ по-  
крытой, пока не придетъ и не войдетъ въ церковь женихъ; по-  
томъ войдетъ и она, и ихъ повѣнчаютъ. Когда войдутъ въ домъ,

1) Значеніе словъ ufa и varda рассказчику неизвѣстно, ufiks переводятъ въ снохи (см. urvaks), а vardyks въ лѣнтяйки. Varda значитъ, будто, дикій чело-  
вѣкъ. Nužaks varda лѣнтяй. Varduj šuga: чортовъ камень, чортовъ палецъ.

venča·syž. Kyda syť kudu·ŋ, odeřvaňt ara·feyž pečka i·kifiŋ, zaslo·  
něťt pa·něcyž. Ode·rvaš tozē·ň va·rčtā; te·steň sva·χa sajsyŋ i  
kaja·syŋ karc. Kyda· ode·řvaňt ājsa vēte·t, a mīrdiś uš to·sa učā·.  
Koda·k vēfasyž kā·ŋkšyňt laŋks, ode·řvaš ku·ndā vērci košaky·ňti.  
Teřelā karmīt tolka·dīmīŋza uda·lda i šārēi·dīt mīrdi·ňti: «vār·  
ēi·z, vārēi·z, na tāt řevā». Še tořōlda ku·ndasy·j pākinučk i usksy·j  
toŋ. Kāŋkšyňt šolksēž i ka·cyž. Kandy·t tāsť to·zēň jajišni·ča i  
čela sa·raz i ři·na. Mājlā syť soda·fťycat tāχfiť i marystčo·rēňā.  
Čo·rēňes šārēidā: «mařida kavyňiňk, štada ko·lmōňēňk». Net pa·n·  
žyť i maksy·t tāŋza tfo·šnek, a syňc štif, suvit kuc i karmīt gu·  
lā·jama. Tāχfiťiřňā ozēť stole·kšc, žeņeχēs kavaňā·syňžā, i tuji·t  
tāχfiťiřňā ařňi·mā, a te·sa karmī·t šukyňā·fňimā.

молодушку поставятъ передъ печкой, а заслонъ откроютъ. Не·  
вѣста посмотритъ туда; оттуда сваха возьметъ еѣ и введетъ въ  
дѣвъ. Когда въ него поведутъ невѣсту, женихъ уже ждетъ тамъ.  
Когда ее приведутъ къ дверямъ, молодушка беретъ за верхній  
косыкъ. Сзади ее начинаютъ толкать отсюда (съ улицы) и кри·  
чатъ мужу: «волкъ, волкъ, на тебѣ овцу». Онъ беретъ ее оттуда  
поперекъ живота и втаскиваетъ туда. Дверь притворятъ и оставляютъ  
ихъ. Принесутъ имъ туда яичницу и цѣлую курицу и вина. По·  
томъ приходятъ посмотрѣть дѣвушки и съ ними мальчикъ. Маль·  
чикъ кричитъ: «ложитесь вдвоемъ, встаньте втроемъ». Тѣ отво·  
ряютъ и дадутъ ему конейку, а сами они встанутъ, войдутъ въ  
избу и начнутъ веселиться. Дѣвушки сядутъ за столъ, женихъ  
угощаетъ ихъ, и отправятся дѣвушки кататься, а тамъ начнутъ  
заставлять кланяться<sup>1)</sup>.

1) Т. е. заставляютъ жениха поклониться тецѣ въ ноги и сказать «пасиба  
тейтерезтъ» (спасибо тебѣ за твою дочь). И еще кой·кому заставляютъ покло·  
ниться, а именно невѣстану отцу, крестному и крестной. Если женихъ глупъ,  
(искодь, неопытенъ), онъ продѣлаетъ все, что ему велитъ, а сами они надъ нимъ  
смѣются. Прим. одного изъ слушателей.

Ńevestaŋt avarkšnima<sup>1)</sup>.

Māziŋ zātca mon aštan,  
Māziŋ zātca mon ġirdan?  
Kāft kāvindašt šadijzyn,  
Nart naryjašt potmózèn.  
Še šadijsyŋt mon aštan,  
Še šadijsyŋt mon ġirdan.  
Zora zora zoreŋā,  
Zora valda faštinā.  
Koda javā faštiniš,  
Javā valdy zoradyŋt,  
Zora javā faštidiŋt,  
Išta javan, mon javan  
Bojaravaks čynidīn,  
Volaks paryks āramdyn.

1) Записано отъ женщины лѣтъ 35.

#### Плачъ невѣсты.

Въ какомъ сердцѣ я нахожусь,  
Въ какомъ сердцѣ я терплю?  
На мое сердце тяжело легли камни,  
Въ мои внутренности залегъ подорожникъ.  
Въ такомъ сердцѣ я нахожусь,  
Въ такомъ сердцѣ я терплю.  
Заря заря, зорюшка,  
Заря, свѣтлая звѣздочка.  
Какъ уходитъ звѣздочка,  
Уходитъ отъ свѣтлой зари,  
Заря уходитъ отъ звѣздочки,  
Такъ я ухожу, я ухожу  
Отъ моихъ дѣвичьихъ деньковъ,  
Отъ житья на волѣ и въ добрѣ.

Bojaravan, jalgiin,  
Aramnizyḡk aḡada,  
Vaḡkamnizyḡk vaḡkada.  
Maḡtydyja, maḡtyda  
Taḡkaḡ melneḡ vanuma,  
Aḡkaḡ korḡḡ ḡirdimḡ.  
Iḡḡkaja pokordaḡt  
Aporava tyḡk ḡyniḡk,  
Volaks paryks aramniḡk.  
Mon, jalgiin, aḡiḡ maḡt  
Taḡḡḡ melneḡ vanuma,  
Aḡkaḡ gorḡḡ ḡirdimḡ.  
Aporava pokordeḡ  
Bojaravaks moḡ ḡyniḡ,  
Volaks paryks aramniḡ.  
Puvi varmaḡ puaza,

Барышни мои подружки,  
Живите пока ваша жизнь,  
Понѣжьтесь, пока ваша воля.  
Умѣйте-ка, умѣйте  
Наблюдать волюшку отца,  
Переносить укоры матери.  
Вы не обезчестьте  
Не во время своего времячка,  
Своего житья на волѣ и въ добрѣ.  
Я, подружки, не сумѣла  
Наблюдать волю отца,  
Переносить укоры матери.  
Не во время обезчестили  
Мое дѣвичье житьеце,  
Мое житье на волѣ и въ добрѣ.  
Пусть дуетъ дующій вѣтеръ,

Kandy varmaš kandyza,  
Ograd beleñ puaza,  
Ograd beleñ kandyza,  
Sätñiñista puaza,  
Sätñiñista kandyza,  
Verga tikšy piraва  
Alga čačy modava,  
Tikšy pirañ čerkaftyž,  
Moda pulñiñ syrgaftyž.  
Tosy ulit moñ, ulit  
Moñ bokšteñem bañiñiñ,  
Moñ rodñeñen, raskiñiñ.  
Bojaravat jalgiñiñ  
Aš poravan kaduñit,  
Syñ aštidim viškiñit.  
Pižymazyj dugiñiñ,

Пусть несетъ несущій вѣтеръ,  
Пусть дуетъ въ сторону оградаы,  
Пусть носитъ въ сторону оградаы,  
Пусть дуетъ потихоньку,  
Пусть несетъ потихоньку  
По верху по верхушкамъ травъ,  
По низу по роднищей землѣ,  
Колыхая верхушки травъ,  
Поднимая земляную пыльцу.  
Тамъ есть у меня, есть  
У меня дѣдушка, бабушка,  
У меня родственники, свойственники.  
У меня подружки дѣвицами  
Остаются въ моемъ возрастѣ,  
Отъ помоложе меня.  
Мои молоденькія красивыя подружки,

Prumydyja vátarkas,  
Vã dumnisa dumama,  
Vã valnysa kořtama.  
Maksydyja moňãngak  
Kařginiška tarkinã,  
Kojnilaŋga modėnã.  
Čamaŋgořas maksyda  
Grušyniška mãnilinã.  
Sajimižga tyň moňgak  
Alyŋk alksyn acama,  
Přalyŋk přalksyn butuma.  
Bidi išta apara,  
Bidi išta nãhila,  
Prumydyja, prumyda  
Přajumama tarkazyn  
Přãvãrnidyn jarcama,

Соберитесь-ка въ одно мѣсто  
Подумать одной думушкой,  
Поговорить однимъ словечкомъ.  
Дайте-ка и мнѣ  
Мѣстечка съ лапотный слѣдъ,  
Землицы съ лопату.  
Дайте противъ лица  
Съ грушу небушко.  
Возьмите-ка вы и меня  
Стлать подъ васъ постель,  
Клать подъ ваши головы подушки.  
Если такъ не хорошо,  
Если такъ не мило,  
Собирайтесь-ка, собирайтесь  
На мѣсто моей гибели  
Бѣть мою головную кровь,

Šalvātkidīn žimimā.  
Vanydyja, vanyda,  
Bojaravan, jalgiūn:  
Tevēldājak piziūn bāl,  
Tovōldy jak piziūn bāl,  
Āl vasydīt karčyzyst.  
Karakarča vasydīt,  
Šajri blagyj buŕgiūnā,  
Leccā tātkaū kudynza,  
Sajsy kncty mazynza.  
Panžydyja, panžyda,  
Bojaravan, urīūn.  
A panžuvī tyŋk kākškīūk,  
Apanžuvīks tyŋk kākškīūk.  
Kafty jaki pilgin: mašēt  
Pilksta pilgi moū vījūn.

Пять мои слезочки.  
Смотрите-ка, смотрите,  
Барыньки мои, подружки:  
И съ этой стороны дождевая туча,  
И съ той стороны дождевая туча.  
Чуть не встрѣчаются другъ съ дружкой.  
Встрѣтятся другъ съ дружкой,  
Закричитъ злой громъ,  
Стрѣльнетъ въ домъ отца (моего),  
Возьметъ изъ дома его красоту.  
Отоприте-ка, отоприте,  
Барыньки мои, сношки.  
Не отворяется ваша дверь,  
Не отворяющаяся ваша дверь.  
Обѣ ходящія мои ноги: исчезли  
Мои ножныя силушки съ ногъ.

Kafty kundy moń gedńen  
Kecety ked' syn akundyť.  
Apanžuvi tãń kãŋkškińk  
Apanžuviķs tãń kãŋkškińk.  
Uχ, avakaj, gořmakaj,  
Uχ, avakaj, diřakaj,  
Jakiń, aŋkaj, gořmakaj,  
Jakiń gardaz jurt kivaŋk<sup>1)</sup>,  
Ćurkaŋk palkaŋk vannuma,  
Štroãń strojnaŋk vannuma,  
Štady soškaŋk loŋnoma.  
Tiriń dãtkań gardajsa  
Niriń gãmiń vã soška.  
<sup>2)</sup> Vašiń štaftuf soškaza,  
Putuf olgy plastyza,

1) Kardazjurt—мѣсто двора, похожее на дворъ, дворъ.

2) Здѣсь невѣста обращается къ первой сошкѣ и пласту соломѣ.

Обѣ берушця мои руки  
Не могутъ взяться рука за руку.  
Не могу отворить я вашу дверь,  
Не отворяющаяся для меня вапа дверь.  
Охъ, матушка кормилица,  
Охъ, матушка кормилица,  
Я ходила, матушка кормилица,  
Я ходила по вашему двору  
Смотрѣть на чурки и палки ваши,  
Смотрѣть на ваши строенія,  
Считать стоящія сошки ваши.  
На дворѣ кормильца отца  
Сорокъ одна сошка.  
Сначала поставленная его сошка,  
Сначала имъ положенный пласть соломѣ,



Bojaravaks moñ žyñiñ,  
Volaks paryks āramūiñ,  
Šesa aščā paśasa,  
Son valaža pīrasa.  
Čamañ gālis śālvācca.  
Koṭtan, maryn akoṭā,  
Kedeñ vāñffan, asatā,  
Surbiṛiñin atokeṭ.  
Iśta javan čyñidīn,  
Volaks paryks āramdyn.

Дѣвичья моя жизнь,  
Житье на волѣ и въ добрѣ,  
Здѣсь сидитъ въ рубашкѣ,  
Она съ гладкой головой,  
Она съ лицомъ въ слезахъ.  
Я говорю, она со мной не говоритъ,  
Протягиваю свою руку, не хватаетъ,  
Коньчики пальцевъ не касаются,  
Такъ я разсталась съ жизньюшкой,  
Съ житьемъ на волѣ и въ добрѣ.

### **Б. Сухой Карбуланъ.**

Васьня женихинь родэны, илишка ломань, молеть покш кудакс невестаньтинь. Кармить чийсиманзы, чиясызь. Мельи невестань родэны молеть женихинь кудынзы ванума, тосы аламуды симить. Мельи женихинь родэны саять пряка и кафты бутулкат вина и молеть невестаньтинь, озэть эземь бряс и кармить питьни ладяма. Ладить питьни, кирвастить съвеча, стить и веси кармить чекама. Бути невестань мелест максумс, то невестань тятязы эль дяязы сая наждама, тейсы кольякс и се кольяньтинь веси ротны куньцить и кармить кафты

---

### **Б. Сухой Карбуланъ.**

Сначала родственники жениха, человекъ съ четыре, пойдуть въ качествѣ сватовъ къ невѣстѣ. Будуть сватать ее, просватають. Потомъ родственники невѣсты пойдуть смотрѣть домъ жениха, тамъ немного попьють. Затѣмъ родственники жениха возьмуть пироги и двѣ бутылки вина и пойдуть къ невѣстѣ, сядуть напередъ и начнутъ рядить кладку. Порядятъ кладку, зажгутъ свѣчу, встанутъ, и всѣ начнутъ креститься. Если у нихъ есть женихе выдать невѣсту, то отецъ или старшій братъ невѣсты возьмётъ полотенце, свернетъ его кольцомъ, и за это кольцо ухва-

бутулкасы винаньть симиме. Симсызь зе винаньть и туить женихиньтинь зимиме. Кода ротны ащить куньцызь нард-мусьиньть, се шканьть женихиньть авась и невестаньть авась полафтыть прякат колмксть истя: женихиньть авась пряканьть максы верьга, а невестаньть авась алга. Ве чавы бутулкань женихинь ротны сайсызь мекеу, а вейкенъ гацызь невестаньтинь. Невестаньть ялганзы пурनावить, сайсызь диямы алашаньть и туить эйсизы арьтиниме, куля нолдама. Сыть те-терьтн арьтинимсты и се алашаньтинь ойсетъ суватт сувахат туить женихиньтинь зимиме, а женихиньть кецты тагы невестаньтинь. Мелья теетъ вечеренкат: женихсь рамси гостенецьть, савина и туи чокшнн невестаньтнй. Невестаньть пурनावить ялганзы. Мелья невестаньть марты женихсь озэть эземъ бряс столъ эппи и кармить ярцамы симиме. Мелья пурनावить одзёратьни и одде-терьтнн и кармить морамы и кициме. Ней вечеренкасы веси морэтьни рузынь.

тятся все сродники, и станутъ пить вино изъ двухъ бутылокъ. Выпьютъ это вино и пойдутъ пить къ жениху. Пока сродники сидятъ, ухватившись за полотенце, въ это время мать жениха и мать невесты смѣняють трижды пироги слѣдующимъ образомъ: мать жениха отдаетъ пирогъ по верху, а мать невесты по низу. Одну пустую бутылку сродники жениха возьмутъ съ собой обратно, а другую оставить невестѣ. Соберутся подружки невесты, возьмутъ лошадь, на которой приѣхали сватать, и поѣдутъ на ней шататься, пускать слухъ (по селу). Вернутся дѣвушки съ катаніемъ, на эту лошадь сядутъ сваты и свахи и отправятся къ жениху пить, а отъ жениха опять къ невестѣ. Потомъ устроятъ вечеринку: женихъ купитъ гостинцевъ, возьметъ вина и вечеромъ пойдетъ къ невестѣ. Соберутся подружки невесты. Потомъ женихъ съ невестой сядутъ впередъ за столъ, и начнутъ ѣсть и пить. Потомъ соберутся парни и дѣвушки, и начнутъ пѣть и плясать. Перъ на вечеринкѣ все пѣсни русскія.

Ютыть зярыйк чить, и женихиньть тятянзы и аванзы и ро-  
дныи молектъ питьинь гандума. Питьинь гандумсты жени-  
хинь тятя авасъ и рогтны вешеть невестаньть кецты казь-  
нить. Женихинь тятянтинь банар, авантий зарахатт, а же-  
нихинь рогтнэнеъ, гонанинъ бонкст, конанинъ банар, зарахатт,  
рукават. Сайсы невестасъ питьиньть и туи казынинъ рамсимп и  
веси стакшынысьне; сонянзы пособлеть ялганза. Ютыть каф-  
тышка чи, женихинь тятянзы аванзы сайть пряка, бутулка  
лива, килдять алаша и туить чинь бутума. Пурнавить невестаньть  
аганзы и туить чинь бутумы алашасынь арьтнине. Сыть тей-  
терьтн аргынимста, женихинь тятятни аватыни полаўсызь  
сыныцист пряканьть невестань тятятнинъ аватынинъ бряка  
лвекс и туить. Аньдикъ сыть женихинь тятянзы аванзы чинь  
бутумста, пурнавить родэст, кандить рогтны почт, ямкст, сы-  
нелъ, алт и кармить лукипынь дееме. Ве курьникъ тееть покш.  
Покш курьникинътинъ бутуить вейксы веш: почт, сал, ой, гаша,

Пройдетъ сколько-нибудь дней, и жениховы отецъ, мать и  
сродники пойдутъ относить кладку. Принеся кладку, жениховы  
отецъ, мать и сродники просятъ отъ невесты даровъ. Женихову  
отцу рубашку, матери сарафанъ, а жениховымъ сродникамъ кому  
штаны, кому рубашку, сарафанъ, рукава. Возьметъ невеста  
кладку, и пойдетъ закупать подарковъ и сошьетъ все; ей пособ-  
ляютъ подруги. Пройдетъ дня два, жениховы отецъ и мать  
возьмутъ пирогъ, бутылку вина, запрягутъ лошадей и отправятся  
назначать день. Соберутся подруги невесты, и отправятся ка-  
таться на лошади. Когда дѣвушки вернутся съ катанія, отецъ и  
мать жениха смѣнятъ свой пирогъ на пирогъ невестиныхъ отца  
и матери и уйдутъ. Лишь только жениховы отецъ и мать вер-  
нутся послѣ назначенія дня, соберутся ихъ родственники, при-  
несутъ сродники муки, крупы, мяса, яицъ и начнутъ готовить  
пироги (круглые пироги съ начинкой). Одинъ пирогъ съ начин-  
кой сдѣлають большой. Въ большой пирогъ положить девять

сывиль, алт, пачалксить, чурька, картуха. Поки курникны  
лантынзы наряжасызь миникс цюныкс. Поки курникны  
ланкс сялгить наряжазь дарад и курникиньть карксасызь ланкс.  
Те поки курникиньть лемезы лукша. Лукшынь деесты парл  
нить ве мора каўксть:

Перьть перьть благый бурьгине,  
Уш перьть ёнкски пурьгине,  
И серьгедеть верьгедеть,  
Каракарчы васыдить.  
Кинь гудыньть сынъ зерьгэтцезь,  
Гинь гудыньть сынъ верьгэтцезь?  
Дригань<sup>1)</sup> гудыньть серьгетцезь,  
Дригань гудыньть верьгетцезь.  
Понаў, бонаў гилийне,

1) Имя женихова отца.

предметовъ: муку, соль, масло, кашу, мяса, яйца, блины, лук,  
картофель. Верхъ большого пирога раскрасятъ повсячески.  
Сверху большого пирога воткнуть раскрашенный прутикъ,  
опояшутъ пирогъ лыкомъ. Название этого большого пирога лукша.  
Готовя лукшу, пропоютъ (торжественно) дважды одну пѣсню:

Со всѣхъ сторонъ злой громъ,  
Ужъ со всѣхъ сторонъ молнія,  
И закричатъ и блеснутъ,  
При встрѣчѣ соединятся.  
На чей домъ они закричатъ,  
Чей домъ они освѣтятъ?  
Они закричатъ на Григорьевъ домъ,  
Они освѣтятъ Григорьевъ домъ.  
Кудрявая, кудрявая березка,

Седияк бонаў гилийне  
Дрига атянь икиле,  
Сиянь баяг' эйсэна.  
Пижинь рисьминь вельди  
Вачкитьцыникь баяганьть.  
Тун родга племава,  
И патява сазырга.

Мельи паряфнисызь теки жа паряфниманьть. Аньцяк паряф-  
нимсты лецтьясызь авуль женихынть тятяньть, а невестаньть  
тятяньть.

Перьть, перьть благый бурьгине,  
Уш перьть ёнски пурьгине,  
И серьгедеть верьгедеть,  
Каракарчы васыдить.  
Кинь гудыньть сынъ зерьгетцэзь?

---

Очень кудрявая березка  
Передъ старикомъ Григоріемъ,  
На ней серебрянный колоколь.  
За мѣдную цѣпочку (дернувь),  
Мы ударимъ въ колоколь.  
Разойдется (звукъ) по роду и племеню,  
По теткамъ и сестрамъ.

Затѣмъ (торжественно) поютъ эту же пѣсню. Но при пѣніи  
помянуть не женихова отца, а невѣстина.

Со всѣхъ сторонъ злой громъ,  
Ужъ со всѣхъ сторонъ молнія,  
И закричатъ и освѣтятъ,  
При встрѣчѣ соединятся.  
На чей домъ они закричатъ?

Гинь гудыньть сынъ верьгетцэзь?  
Дёмань гудыньть серьгетцэзь,  
Дёмань гудыньть верьгетцэзь.  
Дёма атянь икиле.  
Голэй, голэй гилийне.  
Седняк голэй гилийне.  
Дёма атяньть икиле.  
Голэй, голэй гилийсынъть.  
Сёвонень до баяга.  
Лентги луткы вельди  
Вачкиджинъизъ баяганъть.  
Тусь чуважга татарга,  
Тусь анак лемть ломанъга.

Лукинъдыньть мельи тееть тейтерень гжы. Тейтерень гжыс  
авуль бокш и тараткисъ ланксинъзы вишкине.

---

Чей домъ они освѣтять?  
Они закрѣчатъ на Дементьевъ домъ,  
Они освѣтять Дементьевъ домъ.  
Передъ старикомъ Дементіемъ  
Голая, голая березка.  
Совсѣмъ голая березка  
Передъ старикомъ Дементіемъ.  
На голой, голой березѣ  
Глиняный колоколь.  
За шкурку съ лыка (дернувъ),  
Ударили въ колоколь.  
Разошелся (звукъ) по татарамъ и чувашамъ,  
Разошелся по некрещенымъ людямъ.

Послѣ лукаши готовятъ (сладкій) пирогъ для дѣвушекъ. Пи-  
рогъ для дѣвушекъ невеликъ, и прутикъ на немъ маленькій.

Тейгерень гжыдыньть мельи тееть сувахань гедыги.

Лукшытйи тееветь, женихись тарги колмы четверть вина, сувафтыть кудыньтйи колмы столть. Ойсеть женихйи родьятйи столъ экиш, симсызь белензы винаньть и кармить уридивинь бурнама. Пурныть уридиу и кармаусызь сонзы вина яўшымы эземь брясы столеньтей. Мельи пурныть уридивиньть ялга и кармаусызь сонзы керчнели столеньтенъ вина яўшыме. Симсызь и срадыть.

Омбоци валцкиньть стить и кармить поездань бурнама. Каждый родасъ кильди алана, ата парый, ата кафты кудыс ве пара. А каждый авасъ канды куданъ бряка. (Женихйи ротгнэн<sup>1)</sup> лемест кудат). Поезданьть пурнамсты кии васиньцикс арды женихйи кардайс, сенень вина цярка. Кода кудатьнинь поездэст пурнаве, сынъ гучить ве пара невестанъ роданьть пурнама. А уридивись туй орта идиме. Аньцяк невестаньть ялганзы тейтерьтйи

1) родьятйи.

Послѣ пирога для дѣвушекъ готовятъ небольшой пирогъ для свахъ.

Когда лукши будутъ готовы, женихъ вытасить три четверти вина, въ избу внесуть три стола. Родственники жениха сядутъ за столы, выпьютъ половину вина и начнутъ выбирать дружку. Выберутъ дружку и заставятъ его разносить вино переднему столу. Потомъ выберутъ дружкѣ товарища и заставятъ его разносить вино заднему столу. Выпьютъ и разойдутся. На слѣдующее утро встанутъ и начнутъ собирать поѣздъ. Каждый родственникъ заложить лошадь, а то пару, а то одну пару съ двухъ домовъ. А каждая женицина принесетъ пирогъ для сватовъ. (Сватами называются родственники жениха). Когда собирается поѣздъ, кто первымъ прискачетъ во дворъ жениха, тому чарка вина. Когда соберется поѣздъ сватовъ, они посылаютъ одну пару лошадей собирать родственниковъ невѣсты. А дружка отправляется вырывать ворота. Лишь только дѣвушки, невѣстины подруги, уви-



несэзь, шты уридивись арды орта идиме, пекстасызь ортаньть и нежатыцызь. Уридивись максы тейтерьтьпенень гемень эль геве-теи трюшникъ и тейтерьтьни ортаньть паньчсызь. Суви уриди-вись невестаньть кардайс и озафты тосты кафты ават, невестань ротт, конатынинь гучсызь женихинь банарынь гандума. Усксынья уридивись панарынь гандыця аватынинь; женихись тарги зяры яе вина, и аватыни венъчамы панарыньзы понксэньзы макссызь. И уридивись се аватынинь усксыньзы мекеу. Невестаньть родэньзы веси кандыть сюкурт и вачкасызь невестаньть сундукс, сунду-куньть ланкс пуцызь тейтереньть ацамунзы и ацамутьнинь ланкс озафтыть пакша. Пурнавить веси кудатыни женихиньтинь, кар-мить обедама. Кудатыни обедэть, а седи сыри аватыни паряфить

Ярцады, кудат, ярцада,

Ярцады, андат, ярцада.

Вачи пекенк тынь пещенькь,

дять, что дружка скачетъ выручать ворота, они запрутъ ворота и подопрутъ ихъ. Дружка дастъ дѣвушкамъ десять или пятна-цать копеекъ, и дѣвушки отопрутъ ворота. Дружка войдетъ во дворъ невѣсты и посадить оттуда двухъ женщинъ, родственницъ невѣсты, которыхъ пошлютъ отнести женихову рубашку. Дружка привезетъ женщинъ, относящихъ рубашку; женихъ вытащитъ сколько нибудь вина, и женщины дадутъ ему вѣнчальные рубашку и штаны. И дружка привезетъ этихъ женщинъ обратно. Всѣ род-ственники невѣсты принесутъ лепешки и наложатъ въ сундукъ невѣстинъ, на сундукъ положить дѣвичью постель и на постель посадятъ ребенка. Всѣ сваты соберутся къ жениху и начнутъ обѣдать. Сваты обѣдаютъ, а наиболее старыя женщины поютъ (торжественно):

Кушайте, сваты, кушайте,

Кушайте, сродники, кушайте.

Наполните свои голодные животы,

И симиманк явафтынкь,  
Покш паксянь дрокс ардумста,  
Тикшынь дикшынь лоўнэнкь,  
Кафтынъ гафтынъ зётэнкь.  
Кона тикшысь сыкамунза,  
Се тикшыниньть сезенькь,  
Той боцьказынк тынь кайненькь.  
Покш виринь дрокс ардумста,  
Чуфтынъ цуфтынъ лоўнэнкь.  
Кона чуфтысь лишныйне,  
Кона чуфтысь сыкамунза,  
Се чуфтыниньть тынь керенькь,  
Той боцьказынк тынь кайненькь.  
Покш велень дрокс ардумста,  
Кудынъ гудынъ тынь лоўнэнкь,  
Кафтынъ гафтынъ тынь зётэнкь.

И утолите свою жажду.  
Їдучи черезъ большое поле,  
Пересчитайте по травинкѣ,  
Пересчитайте по двѣ.  
Которая трава одна,  
Эту травку сорвите,  
Бросьте ее въ бочку съ лукшей.  
Їдучи поперекъ большого лѣса,  
Пересчитайте по деревцу.  
Которое дерево лишненькое,  
Которое дерево одно,  
Это деревцо вы срубите,  
Бросьте его въ бочку съ лукшей.  
Їдучи черезъ большую деревню,  
Пересчитайте по домику,  
Пересчитайте вы по два.

Кона кудысь лишныйне,  
Кона кудысь ськамунза,  
Се кудыньтинь зувада.  
Уш се кудынь ломатьнинь  
Вейти-вейти тынь лоўнэнкь,  
Кафтынь гафтынь тынь зётэнкь.  
Кона ломаньць лишныйне,  
Кона ломаньць ськамунза,  
Се ломаниньть тынь санинькь,  
Нурды (крандаз) потмаксс тынь канинькь,  
Кудуў гауў тынь ускынькь.  
Уридиў аля, кичаля,  
Сайть тон пары ава,  
Сайть тон мазый ава.  
Бути саят пары ава,  
Бути саят мазый ава,

Чей домъ лишненькій,  
Чей домъ одинъ,  
Въ этотъ домъ зайдите.  
Ужъ вы людей этого дома,  
Пересчитайте вы по одному,  
Пересчитайте вы по два.  
Который человекъ лишненькій,  
Который человекъ одинъ,  
Того человека вы возьмите,  
Внутрь саней (телги) вы бросьте,  
Домой вы отвезите.  
Дружка, молодець, добрый молодець,  
Возьми ты добрую женщину,  
Возьми ты красивую женщину.  
Если ты возьмешь добрую женщину,  
Если ты возьмешь красивую женщину,

Чѣсти тодоу уш алыт,  
Парций гушак уш перькат,  
Кримскый цанка уш прызыт.  
Бути саят берянке,  
Бути саят амазый,  
Сеелень гедь уш алыт,  
Кирмалау цанка прызыт.

Кода кудатыни обедѣть, а бабатыни паряфнѣть, се шканѣть  
гейтерьтѣни ойсы ваднѣть кудатынинь бряст и сакалыст и суд-  
рѣть. Кода женихинѣть рогтѣи обедѣть, се шканѣть невестанѣть  
родныи наряджѣть невестанѣть венець алуу; наряджасызь, озау-  
сызь пецька икилиу и пурныть кафты урвалят. Урвалякс пур-  
ныть вейкекс роднѣи ляля, а омбоцекс малавикс родныинь, авуль  
зыри цѣра. Урвалятынѣи молектъ пецька икилиу невестанѣть па-  
цясы вельтямунса. Невѣстась урвалятынѣи гасьсынѣи пацяса.

---

То ужь мягкую подушку подѣ тебя,  
Шелковый кушакъ вокругъ тебя,  
Красную шапку тебѣ на голову.  
Если ты возьмешь плохую,  
Если ты возьмешь некрасивую,  
То уже ежовую шкуру подѣ тебя,  
Репейную шапку тебѣ на голову.

Въ то время какъ сваты обѣдаютъ, а старухи поютъ, дѣвушки  
мажутъ головы и бороды сватовъ масломъ и расчесываютъ ихъ.  
Въ то время какъ обѣдаютъ родственники жениха, родственники  
невѣсты наряджаютъ ее подѣ вѣнецъ; нарядятъ, посадятъ передѣ  
печкой и выберутъ двухъ шаферовъ. Шаферами выбираютъ —  
однимъ родного брата старшаго, а другимъ близкаго родствен-  
ника, нестарога мужчину. Шафера идутъ передѣ печку накрыть  
невѣсту платкомъ. Невѣста подаритъ шаферовъ платками. Ша-

Урыватьтн каить невестанть прыва паця; невестась ноцкоуем  
прястынзы пацяньт и карми урьнине:

Кафты боярт, лялинин,

Тынъ иляды пеняця

Седи ламы казыни ланкс.

Илянк кая, лялинин,

Чакш павининть прязын.

Эзень донатт, лялякай,

Чакш пацясы якама.

Эзень донатт, лялинин,

Чакш пацясы якама.

Тонадынь мон, лялякай,

Валая прянь гандума

Ветекс кодань булыса,

Павань долга цёкоса.

---

Фера накинуть платокъ на голову невѣсты; невѣста сдѣрнетъ  
платокъ съ головы и начнетъ вопить:

Оба господина, мои братцы,

Вы не пеняйте

На большіе подарки.

Не накидывайте, мои братцы,

Горшечную тряпочку на мою голову.

Я не научилась, братецъ,

Ходить въ горшечной тряпкѣ.

Я не научилась, мои братцы,

Ходить въ горшечной тряпкѣ.

• Я выучилась, братецъ,

Ходить съ гладкой головой,

Въ косѣ, въ пять прядей сплетенной,

Въ кисти, какъ павлиное перо.

Мельи урвалятьни сайсызь невестаньть кафты пельди и кан-  
пызь эземь бряс. Эземь брясы невестаньть тятяны аванзы  
баславасызь, и урвалятьни сайсызь дагы и озаўсызь неве-  
станьть бокасы эземс.

Се шкастыньть сы женихинь бельди поезд. Аньцяк женихинь  
бездэсь суви невестаньть кардайс, лисить тейтерьть, невестаньть  
аганзы, и кармить паряфниме<sup>1)</sup>:

Ваны сыть уш куданык,

Ваны сыть уш анданык.

Мекс куданык раужыт,

Мекс анданык амазыйт?

Састь луткува латкува,

Рузынь галмы юткува.

Мода пуйни валыньзе,

Кулуў бульни сапньзе.

1) Мотивъ приведенъ ниже.

Потомъ шафера возьмутъ невѣсту съ двухъ сторонъ и отне-  
сутъ напередъ. Напередъ отецъ и мать невѣсты благословятъ  
ее, и шафера возьмутъ опять и посадятъ невѣсту на боковую ска-  
мейку (лавку).

Въ это время со стороны жениха пріѣдетъ поѣздъ. Лишь  
только жениховъ поѣздъ вѣдетъ во дворъ невѣсты, выйдутъ дѣ-  
вушки, невѣстины подружки, и начнутъ пѣть (торжественно):

Вотъ уже ѣдутъ сваты,

Вотъ уже ѣдутъ сродники.

Отчего сваты черные,

Отчего сродники некрасивые?

Они пришли по оврагамъ и баракамъ,

Между русскими могилами.

Ихъ засыпала земляная пыль,

Ихъ покрыла золяная пыль.

Сувить женихинь родэсь, ускить мартыст вейксы прыкат.  
Покш лукшынь гурьникынь максызь невестаынь (невестаы  
кис сайсы аваза); сувахань гедыгынть максызь невестаы аваны-  
тинь, максыть теизы ишо пельбутулка вина ды кал, и мереть:  
«ну, сувахай, нень бурныть», и сон бурнасынысе. Мельи жени-  
хынь авась сайсы тейтерень гжынь, сая кедезыны вина цяра,  
вина царканынь полды ярмак, моли невестаы пелеу. А тей-  
терьтны, невестаы ялгатыни, женихынь аваны а нолдасы  
невестаынь. Сынь арыть невестаы икилиу. И женихы  
авась карми тейтерьтнень барыфнимасть:

Боярават, тейтерьнетъ,  
Азырават, тейтерьнетъ,  
Якстирь' пыльги гулькинить,  
Латы крапнъ мазыйнить,  
Латы лангынь зянават,

Войдутъ жениховы родственники, привезутъ съ собой девять  
пироговъ. Большой пирогъ дадутъ невѣстѣ (вмѣсто невѣсты ея  
возьметъ ея мать); ручной пирогъ свахи дадутъ матери невѣсты;  
дадутъ ей еще полбутылки вина и рыбу и скажутъ: «ну, сваха,  
припрядь это», и она уберетъ. Потомъ женихова мать возьметъ  
дѣвичій хлѣбъ, возьметъ въ руки чарку вина, опуститъ монету  
въ чарку вина, пойдетъ въ сторону невѣсты. А дѣвушки, невѣ-  
стины подружки, не пустятъ женихову мать къ невѣстѣ. Онѣ  
станутъ передъ невѣстой. И женихова мать начнетъ пѣть, обра-  
щаясь къ дѣвушкамъ:

Барышни, дѣвушки,  
Сударушки, дѣвушки,  
Красноногія голубки,  
На краю крыши красивыя,  
На крышѣ ласточки,

Арчиловонь датушкат,  
Валаня пря цянават,  
Ногай локшы пузынить,  
Павань долга цёкенеть.  
Муравлиный zdolбенеть,  
Кафтуу банцма ортэпеть,  
Панцувуда кафтуу,  
Арады як кафтуу,  
Нодамизь гак, нодамизь  
Бояраванть икилу,  
Азыраванть икилу,  
Тынь цопода лафкантый —  
Питыный зицыньть ванума,  
Тапарксыньть уш ванума.  
Кона сицыньть киса минь,  
Кона косякыньть киса

Арчиловскія игрушки,  
Съ гладкой головкой ласточки,  
Съ хвостикомъ въ видѣ ногойской плети,  
Съ кистями, какъ павлиное перо.  
Муравлённые столбики,  
На двое отворяющіяся воротипшка,  
Отопритесь надвое,  
И станьте надвое,  
Пустите-ка меня, пустите  
Передъ барыню,  
Передъ сударыню,  
Вы въ тёмную лавку —  
Посмотрѣть на дорогой ситець,  
Посмотрѣть на тюкъ.  
За какой мы ситець,  
За какой тюкъ



И сядыса канникъ,  
И кафтыса максыникъ.  
Се косякыньть ванца,  
Сицыньть приметаса.  
Боярава, тон Дарья!  
Азырава, тон Дарья!  
Бути улят мельваньй,  
Бути улят корцкирьдйй,  
Улят бояраванык,  
Улят азыраванык.  
Кувак' ажыяс кильтядызь,  
Алуў бант тонь баньтядызь,  
Леўшэнь локшсы чафтадызь.  
Буть' а кармат мель ванма,  
Буть' а кармат кор гирьдьме,  
Томбам' лапксы псаканык,

Мы и сотней оплачивали,  
И по двѣ отдавали.  
Я посмотрю этотъ тюкъ,  
Ситець замѣчу.  
Барыня ты, Дарья!  
Сударыня ты, Дарья!  
Если ты будешь угождать нашему праву,  
Если ты будешь терпѣть укорь,  
Ты будешь нашей барыней,  
Ты будешь нашей сударыней.  
Тебя запрягутъ въ длинныя оглобли,  
Тебя погонять подъ гору,  
Тебя будутъ хлестать мочальнымъ кнутомъ.  
Если ты не станешь угождать,  
Если ты не станешь терпѣть,  
Ты будешь у насъ кошкой на шесткѣ,

Крилиць песь кисканык.  
Нурьк' азияс кильтадызь,  
Панда пряў тонь баньтадызь,  
Кшнань локпэсы чафтадызь.

Ней гарми невестась урьями женихить аванть карча:

Болрават, ялгинин,  
Азырават, ялгинин,  
Тынь вирькс пандькс арада,  
Пекстань ортакс ащида!  
Илянк нолдак, ялгинин,  
Губан аванть иклиин,  
Ногай аванть малазын.  
Кичкярдь скалынь рогасан,  
Алашань копитасан.

---

Ты будешь въ концѣ крыльца нашей собакой.  
Тебя запрягутъ въ короткія оглобли,  
Тебя погонять въ гору,  
Тебя будутъ хлестать ремненнымъ кнутомъ.

Теперь невѣста начнетъ вопить, обращаясь къ матери же-  
наха:

Барыни, подружки мои,  
Сударыни, подружки мои,  
Станьте вы лѣсомъ и горой,  
Сойте запертыми воротами!  
Не пускайте, подружки,  
Ко мнѣ татарку,  
Близко ко мнѣ ногойку.  
Я владѣю рогами бодающей коровы,  
Я владѣю копытами лошади.

Кичирыца мон ды пситца,  
Кельми калмуў мон бачса.

Мельи женихынъ авасъ канцы вина цярканыъ невестанынъ,  
а невестасъ канцы уряжынцтынъ эль батяництынъ. Тона сямсы, а  
ярмакынъ невестанынъ максэ.

Мельи женихынъ авасъ тейтерень гжынъ максы тей-  
терьтненень (невестаныъ ялгатынинъ) и озы эземъ брас, а  
тейтерьтн карксасыъ уридивинъ нардамуса. Уридивисъ нар-  
дамунъ киса зяры як пандэ. А невестаныъ тятятн аватынъ  
женихынъ тятятн аватынъ и родэны малавиксныъ газы-  
нызыъ.

Мельи невестаныъ озаўсыъ алашас. Уридивисъ сайсы не-  
вестаныъ баславамы пазаванъ, веси посэдэнь колмксть кру-  
жасы и туитъ женихынъ мелыга. Уридивисъ ащи озады неве-  
станъ удаля невестаныъ баславамы пазаванъ марта. (Неве-

---

Я бодну и лягну ее,

Я провожу ее въ холодную могилу.

Потомъ женихова мать поднесетъ невѣстѣ чарку вина, а не-  
вѣста поднесетъ ее невѣсткѣ или старшей сестрѣ. Та выпьетъ  
и дастъ невѣстѣ монету.

Затѣмъ женихова мать дастъ «дѣвичій хлѣбъ» дѣвушкамъ  
(невѣстинымъ подругамъ) и сядетъ на переднюю скамью, а дѣ-  
вушки опояшутъ дружку полотенцемъ. Дружка уплатитъ сколько-  
нибудь денегъ за полотенце. А невѣстины отецъ и мать одарятъ  
жениховыхъ отца и мать и близкихъ родныхъ его.

Затѣмъ невѣсту посадятъ на лошадь. Дружка возьметъ икону,  
которою благословляютъ невѣсту, окружить ею трижды весь  
поѣздъ, и пойдутъ за женихомъ. Дружка сядетъ позади невѣсты  
съ иконою для благословенія невѣсты. (Дружка выкупитъ также

станеть сундукунть как уридивись идисы, максы сундук ланксы  
ащия пакшаньтинь кафтышка трюшникъ).

Съви поездъс женихиньть кардайс женихиньть мельга. Ли-  
сятъ кудыста крилицъ ланкс женихиньть пельди тейтерьть и кар-  
мать паряфнине:

Ондрон, Ондрон а Ондрон<sup>1)</sup>,  
Козэй ускикъ сазырыт?  
Арась путынь<sup>2)</sup> гудыза,  
Арась вельтянь гереза.  
Сюкуняды Карпань<sup>3)</sup> билъкс.  
Ули путынь гудыза,  
Ули вельтянь гереза.  
Козэй минякъ Карпа чачсь?  
Чачсь сиянь зон мукуръ ланкс,

1) Имя брата невесты.

2) путызь.

3) Имя жениха.

невестинь сундукъ, и дастъ сидящему на сундукѣ отроку-маль-  
чику или дѣвочкѣ двѣ-три копейки).

Поездъ въѣзжаетъ на дворъ жениха за женихомъ. Изъ избы  
на крыльцо выйдутъ дѣвушки со стороны жениха и начнутъ пѣть  
(торжественно):

Андронъ, Андронъ, а Андронъ,  
Куда ты привезъ свою сестру?  
Нѣтъ поставленнаго у него дома,  
Нѣтъ у него покрытой крыши.  
Поклонитесь въ ноги Карпу:  
У него есть поставленный домъ,  
У него есть покрытая крыша.  
Гдѣ родился нашъ Карпъ?  
Онъ родился на серебряномъ нѣ,

Кассь сяянъ зон мукуръ ланкс.  
Кодамы толк эйсэна?  
Сюрынъ, зюрынъ лоусэньсе,  
Видьминъ, видьминъ сѣтцэньсе.  
Козэй зука Дарья чачсь?  
Чачсь лепень зон мукуръ ланкс,  
Кассь лепень зон мукуръ ланкс.  
Кодамы толк эйсэна?  
Кодамы цѣт эйсэна?  
Колэньгемень год эрясь,  
Колмы кенерьтъ коцт кодась.  
Сеяк суканинь эзь ловофт,  
Сеяк суканинь эзь сѣтофт.  
Икпльди як нупиясь,  
Удалды як пантиясь.  
Сувад', лилькат, сувада

Онъ выросъ на серебряномъ пнѣ.  
Какой въ немъ умъ?  
Онъ пересчитаетъ по зернышку,  
Онъ смѣтитъ по сѣмячку.  
Гдѣ родилась сука Дарья?  
Она родилась на елховомъ пнѣ,  
Она выросла на елховомъ пнѣ,  
Какой въ ней умъ?  
Какая въ ней смѣлка?  
Она жила тридцать лѣтъ,  
Она выткала три локтя холста.  
И того она, сука, не могла счесть,  
И того она, сука, не могла смѣтитъ.  
И спереди она запылилась,  
И сзади она заросла грибами.  
Заходите, братцы, заходите

Нупунь гудыс эжнеме,  
Панты ямды ярцама.  
Кодатт Дарьянь газыниза?  
Кодатт Дарьянь лоўэнза?  
Голицынань <sup>1)</sup> рогожат,  
Голицынань рогожат.  
Курга нардамс казымут,  
Зенс путумс а маштувить.

Невестась тейтерьтеньень гарча отъвече урьнизь:

Иляда онкт, пляда,  
Дрига атянь гискатьне.  
Мезьды сивидистяда,  
Мезьды кармафтыстяда?

1) Село Голицыно находится въ 7 верстахъ отъ Сухого Карбулака.

Въ пыльную избу погрѣться,  
Грибныхъ щей покушать.  
Какіе Дарьины дары?  
Какіе Дарьины дары счетомъ?  
Голицынскія рогожи,  
Голицынскія рогожи.  
Онѣ шершавы для того, чтобы вытереть ротъ,  
Онѣ не годятся для того, чтобы положить ихъ  
въ карманъ.

Невѣста отвѣчаетъ дѣвушкамъ съ воплемъ:

Не лайтесь, не лайтесь,  
Собаки старика Григорія.  
За что <sup>1)</sup> вы наняты,  
За что васъ заставляютъ (лаять)?

1) Т. е. за какое вознагражденіе.

Эли вачи пекеда,  
Эли штапа лангыда,  
Эли кепи пильгида?  
А пешкедеть тынькь пекенк,  
А орчавить тынькь лангынк,  
А карьцивить тынькь пильгинк.  
Илямизь гак покоря,  
Илямизь гак досада.  
Суксуу зэрят, варяу бещ,  
Наоз алы керясукст.

Мелы женихись озы невестаньть ваксс. Уридивись и урьвалыньи кружасызь боезданьть козмксть и тунть церьковау вешчама. Ве урьвала кадуйи женихиньть эземь бряс. Церьковау ардумсты невестась урьни истя:

Остатка раз, остатка

---

Или за голодный животъ,  
Или за нагой верхъ,  
Или за босыя ноги?  
Не насытятся ваши животы,  
Не одѣнутся ваши верхи,  
Не обуются ваши ноги.  
Не укоряйте-ка меня,  
Не досаждайте-ка меня.  
Червивы жолуди, дырявы орѣхи,  
Подъ навозомъ навозные черви.

Засимъ женихъ садится рядомъ съ невѣстой. Дружка и шафера пройдутъ три раза вокругъ поѣзда и отправятся въ церковь вѣнчать. Одинъ шаферъ остается у жениха впереди<sup>1)</sup>. По дорогѣ въ церковь невѣста вопить слѣдующимъ образомъ:

Въ послѣдній разъ, въ послѣдній,

1) Т. е. въ переднемъ углу, на передкѣ лавки въ домѣ жениха.

Бояравакс чинисын,  
Ардан ульцянь гувалт мон,  
Губан ушма ютксы,  
Ногай ушма юткса.  
Косы нальксинь ды чарынь,  
Мазый морэт мон морэнь;  
Маций галгаме нарт чачист,  
Ракшань зюлмамс калть касыст.  
Молян Базынь гудыньтинь,  
Авуль Базынь ознома,  
Авуль зъвечань бутума,  
Мастуруу сюкуняма.  
Пары чимь юмафтума,  
Мазый цимь юмафтума.

Пачкидить церькованьть икилиу, женихсь валцсы невестаньть крандайсты, и сувить церьковас.

Въ барской жизни моей,  
Бду я вдоль улицы,  
Между татарской сходкой,  
Между ногайской сходкой.  
Гдѣ я играла и вертѣлась,  
Пѣла красивыя я пѣсни;  
Пусть родится трава, чтобы клевать ее гусямъ,  
Пусть вырастетъ тальникъ, чтобы привязывать  
Я бду въ Божій домъ, [къ нему лошадей.  
Не Богу молиться,  
Не свѣчу ставить,  
Не въ землю кланяться.  
Я бду погубить свое доброе житье,  
Погубить красивое житье.

Когда подѣдутъ передъ церковь, женихъ сниметъ невѣсту съ телѣги, и войдутъ въ церковь.



Веньчеть, лисить церьковаста, женихись озаўсы невесташы  
крандайс и тупть женихиньтинь. Церьковасты женихиньтинь мо-  
лемсты одервась урьне:

Якинъ Базынъ мон гудыс,  
Эзень озна мон Базнынъ,  
Мастырц эзень зюкуня,  
Сьвечени мон эзень бутт.  
Якинъ, якинъ, мон якинъ  
Парычимъ юмаѳтума,  
Мазыйцимъ юмаѳтума.  
Бояравакс чимъ арьцисъ  
Церькованъ ниль' угулга.  
Таркиниза эзь ладя,  
Сувасъ церьковас ялтарьц,  
Валксъ сон берестолэнтъ лангкс.

Повѣнчають, выйдуть изъ церкви, женихъ посадить невесту  
въ телегу, и поѣдутъ къ жениху. Возвращаясь изъ церкви къ  
жениху, молодушка вопить:

Я ѣздила въ Божій домъ,  
Я не молилась Богу,  
Я не кланялась въ землю,  
Я не поставила свѣчки.  
Ѣздила, ѣздила, я ѣздила  
Терять свою хорошую жизнь,  
Терять свою красивую жизнь.  
Барское житье мое становилось  
По четыремъ угламъ церкви.  
Не успокоилась она (жизнь) на этомъ мѣстѣ,  
Она вошла въ церковь въ алтарь,  
Сѣла она (жизнь) на престолъ.

Таркиниза эзь ладя,  
Церьковасты лисикшнысь,  
Покш хрѣстѣнь ланкс валгыкшнысь,  
Колмонь белеу зюкунясь,  
Чивалгумау зон лифтясь.  
Чопода лафка ланкс валксъ,  
Пиринины саизе,  
Тавар ланкс полафтызе.

Сытъ женихынъ кардайс. Женихисъ невестантъ валцсы  
грандайсты, и сувить кудыс. Се шкантъ одервасъ урьне:

Кафты боярт, лалини,  
Илямизъ гак тынь сувафт,  
Ломанинь до кудыньтинъ:  
Илямизъ гак тынь цалгафт

---

Не успокоилась она на этомъ мѣстѣ,  
Выходила изъ церкви,  
Взлетѣла на большой крестъ.  
Поклонилась на четыре стороны,  
Улетѣла на закатъ солнца,  
Она сѣла на тѣмную лавку,  
Взяла свою головушку,  
Смѣняла себя на товаръ.

Приѣдутъ на дворъ къ жениху. Женихъ сниметъ невѣсту съ  
телеги, и войдутъ въ избу. Въ это время молодушка вопить:

Оба барина, мои братцы,  
Не вводите-ка вы меня  
Въ чужой домъ:  
Не заставляйте-ка вы меня наступать

Эсксы чаўнызь гияксны.

Пелян: бара мопь готан

Эска прыва кандувить.

Илямизьгак тынь озафт

Салмукссы чаўнызь эземс.

Пелян: барьций одежан

Залмукс прыва кадиувить.

Мельи женихынтьинь и одерваньтинь гандыть цярканы зярканы вина. Ветясызь одерваньть пецька икйлиу, и сон гармурыниме:

Пецькань гирьдий, матушка,

Пецька ава матушка,

Бути улян уцяскау,

Бути улян базичиу,

Вереу полдэнь качамнит,

---

На гвоздяхъ убитый полъ.

Я боюсь: хорошия мои ботинки

Останутся на головкахъ гвоздей.

Не сажайте-ка вы меня

На убитую иглами скамейку.

Я боюсь: шелковое мое платье

Останется на головкахъ иголъ.

Засямъ жениху и молодущкѣ подносятъ по чаркѣ вина. Поведутъ молодущку передъ печку, и она начнетъ вопить:

Держащая печку матушка,

Печная мать матушка,

Если я буду счастлива,

Если я буду удачлива,

Пусти свой дымокъ къ верху,

Алуу нолдэкъ лембенет.  
Эждетя тон монь гедьнен,  
Палыця монь бильгини,  
Ашы килй монь зернемь.  
Бути улян грешнэйне,  
Бути улян пайстума,  
Вереу нолдэкъ лембенет,  
Алуу нолдэкъ качамнит.  
Качамисыт тон артыть  
Маки лопа одежан;  
Тол гельнесэт пултытя  
Тюжа парций монь церьнен.

Мелы женихиньть и одервяньть обедаусызь и ветя-  
сызь гозэй гак чавы карц эль утумс. Сыть невестань бельди  
кафты ават урвалянь андума, а кафты лия ават одерь-

---

Пусти свою теплоту къ низу.  
Согрѣй ты мои руки,  
Моя зяблыя ноги,  
Мой родъ, подобный бѣлой березѣ.  
Если я буду несчастлива,  
Если я буду безъ доли,  
Пусти къ верху свое тепло,  
Пусти къ низу свой дымокъ.  
Своимъ дымкомъ ты окрась  
Мое платье, подобное маковымъ листьямъ.  
Своимъ огненнымъ язычкомъ сожги-ка  
Мои волосы, подобные желтому шолку.

Засимъ жениха и молодушку кормятъ обѣдомъ и введутъ ихъ  
куда-нибудь въ пустой хлѣвъ или въ амбаръ. Со стороны невѣсты  
идутъ двѣ женщины кормить шаферовъ, а двѣ другія женщины—

вань андума. Мартыст андыця аватыни кандыть миннысьюны зырянят.

Мельи уридивись сайсыньи урвалятьини эстьясы гуляма. Симсыньи доволъ винады и анцыньи минцюныды и арьтиу-сыньи алашаса.

Мельи веси ротны пурнавить женихынтинь. Симять ярцы женихынть кеца, тунть невестантй. Те чинть каждый эёра-канды цолковой, а каждый авась колмы прикат. Мельи жених-ротны пурнавить веси женихынтинь зимме, а невестань ротны пурнавить веси невестантинь зимме. Свадьбань голмоцекс члсть эри горнэй. Горнэйстанть тапять чакшт, вакатт, пеньчть. Гор-нэнь цинть молеть невестантинь, веденьть неўсэзы и карма-сызь гудынь деньцеме истя: «теньцекъ кудыньть, авуль аны-куды куньканьть, а аксяксыньгак. Кудыньть теньцекш-кшнэк<sup>1)</sup>, а сортнэнь ульцяў плять кайсе».

1) теньцекшнэкъ, теньцекъ.

кормить молодушку. Эти женщины приносят съ собой всякого рода стряпню.

Засимъ дружка возьметъ къ себѣ шаферовъ, чтобы погулять. Напоятъ ихъ вдоволь виномъ и накормитъ всякой всячиной и вы-катаетъ ихъ на лошади.

Засимъ всѣ родственники соберутся у жениха. Пьютъ и ѣдятъ у жениха, отправятся къ невѣстѣ. Въ это время каждый муж-чина приносить цѣлковый, а каждая женщина три пирога. За-симъ всѣ родственники жениха соберутся къ жениху пить, а родственники невѣсты соберутся пить къ невѣстѣ. На третй день свадьбы бываетъ «конецъ свадьбы». Въ этотъ день бьютъ горшки, чанки, лошки. Въ день окончанія свадьбы отправляютъ къ невѣстѣ, показываютъ ей воду и заставляютъ подметать избѣ слѣдующими словами: «подмети избу, и не только середину избу, но и подъ лавками. Выметай избу, а сору на улицу не выбрасывай».

Когда невестаньтъ чиясызь, зон займа чидышъы недляды икли карми урьниме; кажный цокшче, кажный валцки урьне. Васинь урьнимазы истяня:

Пижынь зурить суридян,  
Мон баяга вачкидян.  
Вери мастырт вачкитьца,  
Веси родга племава  
И патява сазырга.  
Алы мастырт вачкитьца,  
И кузьйга юмийга,  
И покцава бабава.  
Марямизь гак, марямизь,  
И покщенен бабинин<sup>1)</sup>.  
Авуль гук кукурдэ,  
Авуль зёкоу зёкордэ,

1) Если невеста сирота, она поминаетъ и своихъ родителей.

Когда просватають невесту, она, за недёлю до дня свадьбы, начинаетъ вопить; она вопить каждый вечеръ, каждое утро. Первый вопль ея такой:

Я пряду мѣдныя нити,  
Я ударяю въ колоколь.  
Я ударю высоко надъ землей,  
По всему роду племени,  
По всѣмъ теткамъ и сестрамъ.  
Я ударю внизу подъ землей  
По покойникамъ и пропавшимъ,  
По дѣдушкамъ и бабушкамъ.  
Услышьте-ка меня, услышьте,  
И дѣдушки мои и бабушки.  
Не кукушка кукуетъ,  
Не соловей поетъ,

Порафтумы кукинян,  
Шкамни-фими цёкоўнян.  
Марямизь гак, марямизь  
Кургы поцы вайгильга  
И кельбрысы валпува.  
Бути жалъни неяван,  
Коск марясынъкъ вайгильнымъ  
Сняк саянъкъ ойменемъ.  
Моянъ таркась, таркинись  
Авуль лама эряве:  
Карь гинишка таркине,  
Койми ланта модэне.  
Бути жалъ а неяван,  
Кучиды як, кучида,  
Тынъ покщенен, бабининь,

Я безвременная кукушечка,  
Безвременная соловушка.  
Услышьте также, услышьте  
По голосу моего рта  
И по словамъ, выговореннымъ кончикомъ моего  
Если я кажусь жалкой, [языкъ  
Какъ только услышите мой голосокъ,  
Тутъ же возьмите мою душеньку.  
Мнѣ мѣста, мѣстечка  
Нужно немного:  
Мѣстечка съ лапотный слѣдъ,  
Землицы на лопатникъ.  
Если я не кажусь жалкой,  
Пришлите-ка пришлите,  
Вы дѣдушки и бабушки,

Кочкань гзнаўнить сельветькетъ,  
Меньдердань беши валныть.

Максума чистынзы валцки тейтересь урьне:

Остатка раз мон ащан  
Тятыкань бутынъ гудыса,  
Лялькань валды валмала,  
Урькань дюжа эземса.  
Чить кофт тятыкань вальманза,  
Лимбазъ лимби кияксысь,  
Течень цини кеверян,  
Сиянь боўнекс кеверян,  
Тятынь гиякс яўнива.  
Пижы качамкс мон лисян  
Нили косяк юткува.

---

Какъ отборныя горошинки слёзочки,  
Какъ вышелушенные орѣхи словечки.

Въ день свадьбы утромъ дѣвушка вопить:

Въ послѣдній разъ я сижу  
Въ поставленномъ домѣ отцовскомъ,  
У свѣтлаго окошка моего брата,  
На желтой лавкѣ моей невѣстки.  
Солнце и мѣсяцъ—отцовскія окна,  
Ходенемъ ходить его полъ,  
Нынѣшнимъ днемъ покачусь,  
Покачусь серебряной пуговкой,  
По поверхности отцовскаго пола.  
Я выйду зеленымъ дымомъ  
Между четырьмя косяками.



Кода женихынть марты невестась сыть веньчамсты, атысь ащи пазава марты кенкш ланкса, а авафтысь пряка ды салдыркс марта; ищо авафтышть кецы комолят. Одерьвась сува, васьня паласы пазавають, мельи атяфтынзы, мельи паласы прарканьть, мельи авафтынза. Кода одерьвась палы авафтынза, авафтысь почотцы одерьваньть комолясы п мере: «комоля лацы корьмайсь сожденензы максыса».

Кода женихынть кецты туи поездсь невестаньть мельи сесты сайсызь лукшыньть, тейтерень гедыгынть, сувахань гедыгынть и ищо саить пряка; прарканьть ланксе пугыть салуу га. Се прарканьть лемеза урвалянь гедыги. Сайсызь невестаньть тугить. А урвалянь гедыгынть кацызь доск. Кода свадьбась кыткафты ават невестань бельди моletz одерьвань андума, а ищо л

Когда невеста съ женихомъ вернутся послѣ вѣнчанія, свекоръ стоитъ вмѣстѣ съ иконой у двери, а свекровь съ пирогомъ и солонкой; еще въ рукѣ у свекрови хмель. Молодушка войдетъ, сначала поцѣлуетъ икону, потомъ свекра, потомъ поцѣлуетъ пирога, затѣмъ свекровь. Когда молодушка цѣлуетъ свекровь, свекоръ обсыпаетъ молодушку хмелемъ и говоритъ: «да дастъ тебѣ кормилецъ лѣгость, подобную лѣгости хмеля».

Когда поездъ отправится отъ жениха за невестой, тогда возмуть лукшу, дѣвичій пирогъ, свахинъ пирогъ и еще возмуть хлѣбъ; на хлѣбъ положить соленую рыбу. Названіе этого хлѣба — шаферскій пирогъ. Возмуть невесту, отправятся. А шаферскій пирогъ оставляютъ тамъ. Когда свадьба пройдетъ, женщины со стороны невесты пойдутъ кормить молодушку, а с

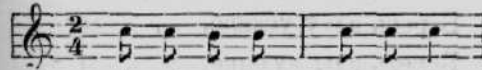
шоты ават сайсызъ урвалянь гедьгиньть и туить урвалянь  
мудуна.

Веси паряфниматьиниь морьдекшиэсэзъ ве вайгильца:



Ва-на сыть ку-да - нык  
Ва-на сыть кан-да - нык  
И лут - ку-ва лат-ку - ва

Свадьбань мора «Агей».



А-гей мо-ры скрип-ка-са

Агей моры скрипаса,  
Кемгафтувы срунаса.  
Мекс тон, дейтерь, а кищат?  
Эль донь бадьт бокаса?  
Максыкъ — Агей докаса.

Другя двѣ женщины возьмутъ шаферскій пирогъ и отправятся  
искать шафера.

Всѣ (торжественныя) пѣсни поютъ на одинъ голосъ.

Свадебная пѣсня «Агей».

Агей играетъ на скрипкѣ,  
На двѣнадцати струнахъ.  
Почему ты, дѣвушка, не пляшешь?  
Или . . . . . на боку?  
Дай — Агей ее тронетъ.

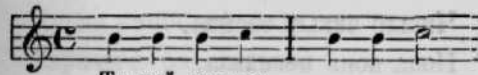
Свадебныя плясовыя пѣсни.

*скоро*



Тятям бечксь сон алаша,  
Монянь макссь сон ловажа.  
Порьнень борьнень, эзь борьнефть.  
Туишь мокшень гиява,  
Муишь мокшень дейтерье;  
Палинизы калада,  
Поти прызы ушыса.  
Поти пряды кундыне,  
Берекъ алуў усклине.  
Берекъ алы кудыне,  
Кудынишынь атине.  
Атись моры нудийса,  
Бабась кици дубурца,  
А сонць позны лабурца.

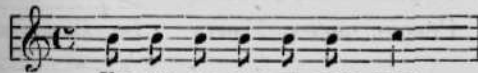
Отецъ мой зарѣзалъ лошадь,  
Мнѣ онъ далъ кость.  
Грызъ, грызъ, не разгрызешъ.  
Я пошелъ по мокшанской дорогѣ,  
Нашелъ мокшанскую дѣвушку:  
Рубашка ея разорвана,  
Сиськи наружу.  
За сиськи я ее поймалъ,  
Подъ берегъ я ее повелъ.  
Подъ берегомъ избушка,  
Въ избушкѣ старичекъ.  
Старикъ играетъ на дудкѣ,  
Старуха пляшетъ съ грохотомъ,  
А самъ онъ б.... съ шумомъ.



Тя-тай ро-ща  
А-дя эль-день за-ла-ма

Тятяй роща,  
Авай роща,  
Адя эльдень залама,  
Эльдень бадынь балама.

---



Ки чи-ри-сы па-пам здысь

Кичирисы папам здысь,  
Монь алашам напустясь.  
Кода саян ажия,  
Веси папам яжыне.

---

Дрон дрон дрон дрон, Дригорей,  
Понань давий Егорей,

---

Батюшка роща,  
Матушка роща,  
Ступай украсть кобылу,  
Поцѣловать у кобылы...

---

На краю дороги всталъ...,  
Лошадь моя побѣжала;  
Какъ возьму я оглоблю,  
Весъ .... я разбиль.

---

— — — Григорій,  
Шерстобить Егоръ,

Чыкыр чыкыр эземза,  
Пона поца цекельза,  
Варакатыни варшыть,  
Пад бонатыни тарныть.

---

Атямарь Марья,  
Сёвонь бад Дарья,  
Курыця папа Микита,  
Сёвонь зекель Улита.

---

Папам (падум) балыкь, ал максан,  
Паскумады лоткафтан.

---

Скрипъ-скрипъ его скамья,  
Подъ шерстью его с....,  
Вороны воркуютъ,  
..... трясутся.

---

Вишня Марья,  
Глиняная... Дарья,  
Коромысло... Никита,  
Глиняный с... Улита.

---

Поцѣлуй мой . . ., дамъ яйцо,  
Отъ . . . я тебя удержу.

---

Курка кищи латкса  
Саразынь бад латкса.

Коляшкасы куляшкаса,  
Ташты падысь валинкаса.



Самсон ляляй, гоў молят? (2)  
Самсон ляляй, Зерёжынька, коў молят? (2)  
Молян урвань цияма, (2)  
Молян урвань, Зерёжынька, чияма. (2)  
Кода урвать лемеза? (2)  
Кода урвать, Серёжынька, лемеза? (2)

Индюшка пляшетъ въ оврагѣ,  
На курицьемъ....

— — — — —  
Старая... на валинкѣ.

Самсонъ, старшій братъ, куда идешь? (2)  
Самсонъ, старшій братъ, Серезинька, куда идешь? (2)  
Я иду сватать невѣсту, (2)  
Я иду сватать, Серезинька, невѣсту. (2)  
Какъ имя твоей невѣсты? (2)  
Какъ имя, Серезинька, твоей невѣсты? (2)

Горьнипофка мордофка, (2)  
Горьнипофка, Серёжынька, мордофка, (2)  
Олдыкиминь гумаза, (2)  
Олдыкиминь, Зерёжынька, кумаза, (2)  
Потковамы столбаза, (2)  
Потковамы, Серёжынька, столбаза (2).

Погремушка мордовка, (2)  
Погремушка, Серёжинька, мордовка, (2)  
Евдокимова кума, (2)  
Евдокимова, Серёжинька, кума, (2)  
Подкованный ея столбъ, (2)  
Подкованный, Серёжинька, ея столбъ (2).